

Tout plent, petisyon ak lòt papye ki soumèt ba tribinal la fèt pou an angle
Complaints, motions and other papers submitted to the court should be in English

STATE OF NEW JERSEY
LETA NOUDJÈZE

v.
kont

Superior Court of New Jersey
Tribinal Siperyè nan New Jersey
Law Division _____ County
Divizyon Dwa _____ Konte

Indictment Number _____
Nimewo Dosye _____

Defendant
Akize a

**Notice of Appeal Rights and Time to File a
Petition for Post-Conviction Relief**

**Avi Dwa Dapèl ak Moman pou Depoze yon Petisyon
pou Redrèsman aprè Kondanasyon (Haitian Creole)**

I, _____, hereby certify as follows:
Mwen _____, ak dokiman sa a, sètifye sa ki swiv yo:

1. I am the defendant in the above referenced case.
Mwen se akize nan dosye ki mansyone anlè a.
2. I am being represented in this sentencing by _____, and he/she has reviewed this Form with me.
Se _____, ki reprezante mwen nan santans sa a, epi li revize Fòm la avèk mwen.
3. **Appeal Rights:** I understand that:
Dwa Dapèl: Mwen konprann ke:
 - a. An appeal means having my case reviewed by a higher court,
Yon rekou dapèl vle di ke yon tribinal siperye va revize dosye mwen a,
 - b. I have a right to appeal my conviction(s) and sentence(s),
Mwen gendwa fè rekou dapèl kondanasyon mwen an (yo) ansanm ak santans mwen (yo),
 - c. I have the right to be represented by counsel for that appeal,
Mwen gendwa pou yon avoka reprezante mwen nan rekou dapèl la,
 - d. If I am unable to hire private counsel for my appeal, the Office of the Public Defender will represent me or arrange for my representation, and
Si mwen patakab anboche yon avoka prive pou rekou dapèl la, Biwo Avoka Ladefans Piblik a va reprezante mwen oswa fè aranjman pou reprezantasyon mwen, epi tou
 - e. If I fail to file a notice of appeal with the Appellate Division within 45 days of today's date, and unless I obtain a thirty-day or a extension of time on a showing of good cause and absence of prejudice, I will lose my right to appeal.
Si mwen pa ta depoze avi dapèl la nan Divizyon Dapèl la nan yon delè 45 jou apati de dat jodiya, epi tou amwens ke yo ta akòde m yon ekstansyon trant jou pou demontre bon jan rezon san prejidi, ma va pèdi dwa mwen pou fè rekou dapèl.
4. **Time Limits to File a Petition for Post-Conviction Relief.** I understand that I have **5 years** from today's date to file a petition for post-conviction relief, unless an exception to this general rule applies, as set forth in *R. 3:22-12*.
Dat Limit pou Depoze yon Petisyon pou Redrèsman Aprè yon Kondanasyon. Mwen konprann ke mwen gen **5 lane** apati de dat jodiya pou mwen depoze petisyon pou redrèsman aprè kondanasyon, amwens ke ta gen yon eksepsyon a règ jeneral sa a ki ta aplike, dapre jan li etabli nan *R. 3:22-12*.

5. I am appearing before Judge _____ for sentencing today.
Map konparèt devan Jij _____ pou santans mwen jodiya.

I certify that the foregoing statements made by me are true. I am aware that if any of the foregoing statements made by me are willfully false, I am subject to punishment.

Mwen sètifye ke tout deklarasyon mwen yo se la verite. Mwen konnen ke si nenpòt nan deklarasyon sa yo ta fo ak tout konesans de kòz mwen ta kab sibi sanksyon.

Dated/Dat

Defendant/Akize a

I have reviewed this Form with defendant and I am satisfied that he/she has been fully advised of the rights it describes.

Mwen revize Fòm sa a ansanm ak akize a epi mwen satisfè ke yo notifiye li de tout dwa fòm sa a dekri.

Dated/Dat

Counsel for Defendant/Avoka Akize a

(To Be Filled Out By Private Counsel Only)

(Pati pou Avoka Prive Sèlman)

If defendant decides to appeal and cannot afford to continue to retain private counsel, I will direct him/her to contact the Criminal Division Manager's Office in the county of venue and complete an indigence application for appointment of the Office of the Public Defender within 45 days of today's date.

Si akize a ta decide fè rekou dapèl epi li pa gen mwayen pou kontinye peye avoka prive a, ma va oryante li pou li kontakte Biwo Manadjè Divizyon Kriminèl la nan konte lye a epi pou li konplete yon aplikasyon pou endijan pou pran randevou ak Biwo Avoka Ladefans Piblik la nan yon delè de 45 jou apati de dat jodiya.

Dated/Dat

Counsel for Defendant/Avoka Akize a

For information on appellate representation by the Office of the Public Defender, please write to the Superior Court Criminal Case Management Office in the county where the conviction occurred:

Pou enfòmasyon konsènan reprezantasyon pou rekou dapèl pa Biwo Avoka Ladefans Piblik, tanpri ekri Biwo Jerans Dosye Tribinal Siperye Ka Kriminèl la nan konte kote kondanasyon a te emèt.

(Complete in duplicate: one fully executed copy to be delivered to the court for the court jacket and one to be given to the defendant.)

(Ranpli an diplikata: yon kopi siyen pou remèt ba tribinal la pou dosye tribinal la, ak youn pou akize a).